

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE NEUE SCHWEIZER FILME

## 06/04 – 07/05/07

OSTERN/PÂQUES: HIMMLISCHE GESÄNGE/VOIX CÉLÉSTES

Fr/Ve 06/04 20 h 30  
Sa 07/04 20 h 30

**AS IT IS IN HEAVEN**  
(SA SOM I HIMMELEN)

Kay Pollack, S 2004, 35mm, 125', Ov/d

So/Di 08/04 20 h 30

**LES CHORISTES**

Christophe Barratier, F/CH 2004, 35mm, 93', F/d

Mo/Lu 09/04 20 h 30

**ZUM ABSCHIED MOZART**

Christian Labhard, CH 2006, 35mm, 80', Dialekt/f

Fr/Ve 13/04 20 h 30

**TROPHÄEN DER ZEIT –**

So/Di 15/04 20 h 30 \*

**DIE FOTOGRAFENDYNASTIE REINHARD AUS SACHSELN**

Mo/Lu 16/04 20 h 30

Barbara Zürcher, Angelo A. Lüdin, CH 2006, DVD-Video, 53', Dialekt/d,e

Kurzfilm/court-métrage: **NULL GRAD**

Claudia Lorenz, CH 2007, 35mm, 3', o.W.

\* In Anwesenheit der RegisseurInnen

HORRORFILMPODIUM 1 – MONSIGNORE DIES PRESENTS:

Sa 14/04 20 h 30

**NOSFERATU:**

**EINE SYMPHONIE DES GRAUENS**

Friedrich Wilhelm Murnau, D 1922, 16mm, 64', Zwischentitel d,f

22 h 45

**PSYCHO**

Alfred Hitchcock, USA 1960, 35mm, 108', E/d,f

Intermezzo mit Jesus Lee und Doctor Vampyro

Plattentellermusik mit Monsignore Dies

Fr/Ve 20/04 20 h 30

**HIPPIE MASALA**

Sa 21/04 20 h 30

Ulrich Grossenbacher, Damaris Lüthi, CH 35mm, 93', Ov/d,f

So/Di 22/04 20 h 30

**ZEIT DES ABSCHIEDS**

Mo/Lu 23/04 20 h 30

Mehdi Sahebi, CH 2006, DVD-Video, 63', Dialekt/f

Fr/Ve 27/04 20 h 30

**DAS KURZE LEBEN DES**

Sa 28/04 20 h 30

**JOSÉ ANTONIO GUTIERREZ**

So/Di 29/04 20 h 30 \*

Heidi Specogna, CH/D 2006, 35mm, 94', Ov/d,f

Mo/Lu 30/04 18 h 00

\* In Anwesenheit der Regisseurin/en présence de la réalisatrice

20 h 30

**cinéart**

In Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel /  
en collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne

So/Di 29/04 17 h 00

**JOSEPHSOHN BILDHAUER**

Laurin Merz, Matthias Kälin, CH 2007, Beta SP, 80', Ov/f

Fr/Ve 04/05 20 h 30

**HARDCORE CHAMBERMUSIC**

Sa 05/05 20 h 30

Peter Liechti, CH 2006, 35mm, 72', Dialekt/f

So/Di 06/05 20 h 30 \*

Musik: Hans Koch, Martin Schütz, Fredy Studer

Mo/Lu 07/05 20 h 30

\* anschliessend Diskussion mit Hans Koch, Martin Schütz,  
Peter Liechti, Moderation: Daniel Schneider

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE

**OSTERN/PÂQUES: HIMMLISCHE GESÄNGE/VOIX CÉLESTES**

## AS IT IS IN HEAVEN (SA SOM I HIMMELEN)

**Kay Pollak, S 2004**, 35mm, 125', 0v/d,f; Mit Michael Nyqvist, Frida Hallgren, Lennart Jähkel, Helen Sjöholm etc.

Daniel Daréus ist ein weltberühmter und engagierter Dirigent – ein Mann auf dem Höhepunkt seiner Laufbahn. Er fühlt sich ausgelaugt von den Anforderungen, die das Berufsleben auf diesem hohen Niveau mit sich bringen. Nachdem er auf der Bühne einem Zusammenbruch erliegt, kehrt Daniel seinem Leben im Rampenlicht den Rücken zu und kehrt an den Ort seiner Kindheit zurück: nach Norrland, in ein kleines Dorf in Nordschweden. Dort angekommen übernimmt er die Leitung des kleinen Chors seiner Heimatgemeinde und erst in dieser Arbeit findet er Erfüllung und persönliches Glück.

Interrompant sa carrière internationale suite à une dépression nerveuse, un chef d'orchestre revient dans le village qui l’a vu naître, situé tout au nord de la Suède. Là, il ne peut résister à l’envie d’aller écouter le chœur et, au fil des répétitions; il se décide à en reprendre la direction. A partir de ce moment, le village ne sera plus le même et le musicien de renommée mondiale trouvera enfin l’équilibre qui lui manquait auparavant, de nouveaux amis ainsi que le grand Amour.

## LES CHORISTES

**Christophe Barratier, F/CH 2004**, 35mm, 93', F/d; Mit Gérard Jugnot, François Berléand, Jean-Baptiste Maunier, Jacques Perrin etc.

An einem Frühlingstag im Jahr 1949 tritt der arbeitslose Musiker Clément Mathieu im Internat für schwer erziehbare Knaben in Fond-de-l’Étang die Stelle als Erzieher an. Kein einfacher Job, wie der von Gérard Jugnot überzeugend gespielte Mathieu am ersten Tag schon feststellt: Die harschen Erziehungsmethoden des Direktors lassen unter den Knaben Angst und Gewalt herrschen. Das gefällt Mathieu nicht. Doch Aufgaben liegt ihm auch nicht. Also beginnt er gegen die bestehenden Zustände mit dem anzukämpfen, was ihm in die Wiege gelegt wurde: der Musik. Und er schafft es binnen wenigen Monaten, den Haufen wilder Knaben in einen engelsgleich singenden Chor zu verwandeln.

En 1949, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi, est nommé surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs. Particulièrement répressif, le système d’éducation du directeur Rachin peine à maintenir l’autorité sur les élèves difficiles. Désireux de se rapprocher d’eux et de trouver une autre voie que celle de la sanction, Mathieu va tenter une expérience inédite: les faire chanter en chorale. Pierre Morhange, tête dure réputée, révèle des talents insoupçonnés. En familiarisant les pensionnaires à la magie du chant, Mathieu va transformer leur vie, et notamment celle du jeune Morhange qui s’en souviendra, bien des années plus tard.

## ZUM ABSCHIED MOZART

**Christian Labhart, CH 2006**, 35mm, 80', Dialekt/f.

Eine Oberstufenklasse, seit 12 Jahren zusammen, in ihrem letzten halben Jahr. Zum Abschied der gemeinsamen Schulzeit wird das Requiem von W. A. Mozart geprobt und aufgeführt. Die eine Welt: eine Jugend im Zürcher Oberland zwischen Skaten, Drogen und Flamenco – geprägt durch die Ambivalenz von Angst und Hoffnung in Bezug auf eine unsichere Zukunft. Die andere Welt: Das harte Arbeiten am musikalischen Ausdruck und das Ringen um eine Disziplin, wo die Einzelinteressen zu Gunsten des Gemeinsamen in den Hintergrund treten müssen. Ein Film über ein musikalisches Projekt wider den Zeitgeist.

Une classe du secondaire supérieur, ayant partagé douze ans de scolarité. Pour clore leur dernier semestre commun, les élèves répètent le Requiem de Mozart en vue de le présenter en public. Une face de ce monde: la jeunesse dans l’Oberland zurichois, entre skate, drogue et flamenco – marquée par l’ambivalence entre peur et espoir face à un avenir incertain. L’autre face du même monde: le travail acharné accompli par cette même jeunesse pour maîtriser l’expression musicale et sa lutte pour imposer une discipline qui met les intérêts personnels en sourdine pour valoriser les valeurs communautaires. Un film sur un projet musical qui va à l’encontre de l’esprit du siècle.

## TROPHÄEN DER ZEIT – DIE FOTOGRAFENDYNASTIE REINHARD AUS SACHSELN

**Barbara Zürcher, Angelo A. Lüdin, CH 2006**, DVD-Video, 53', Dialekt/d.

«Trophäen der Zeit» bewegt sich thematisch zwischen Leben und Tod, zwischen «Leidbildli» und dem Formel-1-Zirkus, zwischen Gegenwärtigem und Vergänglichem: Ein Stück Foto- und Medien-geschichte, aber auch Lokalgeschichte über drei Generationen, mit Figuren, die über die Fotografie hinaus Anekdoten luzid und humorvoll zu erzählen verstehen. Co-Regisseurin, Barbara Zürcher, war 2003–2006 Direktorin der Bieler Fototage.

Le thème du film se situe quelque part entre la vie et la mort, entre les cartes de deuil et le cirque de la Formule 1, entre le présent et l’éphémère: un épisode de l’histoire de la photo et des médias, mais aussi un fragment d’histoire locale à travers trois générations, avec des personnages qui, au-delà de la photographie, savent raconter des anecdotes avec lucidité et humour. Barbara Zürcher, coréalisatrice, a assumé de 2003 à 2006 la fonction de directrice des Journées photographiques de Bienne.

## NULL GRAD

**Claudia Lorenz, CH 2007**, 35mm, 3', o.W.

In einer verschneiten Landschaft versammeln sich einige Leute. Sie teilen die Liebe zum Winter, zum Eis und zur Kälte. «Null Grad» ist eine dialog-lose, zarte Beobachtung eines aussergewöhnlichen Winterrituals.

Quelques individus se réunissent dans un paysage enneigé. Ils ont en commun l’amour de l’hiver, de la glace et de la froideur. «Null Grad» (Zéro degré) est une observation pleine de tendresse, sans dialogue, d’un rituel hivernal extraordinaire.

## HIPPIE MASALA

**Damaris Lüthi, Ulrich Grossenbacher, CH 2006**, 35mm, 93', 0v/d,f.

Ab Mitte der 1960er Jahre zogen tausende westlicher Hippies auf der Suche nach Erleuchtung, freien Drogen oder einem ursprünglicheren Leben nach Indien. Die meisten kehrten nach Monaten oder Jahren zurück, einige blieben für immer. Cesare zum Beispiel lebt heute als Yogi in einer abgelegenen Höhle und strebt nach spiritueller Befreiung – bereits seit Jahrzehnten. Der Schweizer Hanspeter betreibt in der Himalaya-Region einen kleinen Bauernbetrieb. Trotzdem ist er kein urchiger Schweizer, wie man spätestens merkt, wenn man vom Rauch seiner Haschpfeifen eingenebelt wird. «Hippie Masala» zeigt ins Alter gekommene Blumenkinder, die auf der Flucht vor der westlichen Zivilisation in Indien ein neues Zuhause gefunden haben.

Dès le milieu des années 60, des milliers de hippies occidentaux sont partis en Inde à la recherche de l’illumination, des drogues en vente libre ou d’une existence ancestrale. La plupart sont revenus quelques mois ou quelques années plus tard, certains y sont restés pour toujours. Cesare, par exemple, vit aujourd’hui en yogi dans une caverne et aspire à la libération spirituelle – depuis des décennies déjà. Le Suisse Hanspeter exploite une petite ferme dans la région de l’Himalaya. Malgré tout, ce n’est pas un Helvète fondamentaliste, comme on s’en rend compte dès qu’on est pris dans le brouillard de ses pipes de haschich. «Hippie Masala» présente des enfants du «flower power» qui ont fui la civilisation occidentale et trouvé un Inde en endroit où ils se sentent bien.

## ZEIT DES ABSCHIEDS

**Mehdi Sahebi, CH 2006**, DVD-Video, 63', Dialekt/f.

Giuseppe Tommasis Leben stand unter keinem guten Stern. Geprägt von einer unglücklichen Kindheit bei Schweizer Pflegeeltern gelingt es dem jungen Italiener nicht, seinen Platz in der Gesellschaft zu finden. Er gibt seine Karriere auf, verlässt Frau und Kinder und verfällt den Drogen. Am Ende seiner körperlichen Kräfte zieht der 44jährige HIV-infizierte und krebserkrankte Giuseppe Tommasi ins Hospiz Zürcher Lighthouse, wo er seine letzten Monate verbringt. Im Angesicht des Todes beginnt er zu reflektieren, analysiert sein familiäres Umfeld und hinterfragt vor allem sich selbst und seine Verhaltensweisen. Giuseppe Tommasi verliert dabei nie seine Würde, sondern besticht mit einer Weisheit, die durch ihre Klarheit, ihren Humor und den völligen Mangel an Selbstmitleid zutiefst berührt.

Giuseppe Tommasi n’est pas né sous une bonne étoile. Marqué par une enfance malheureuse dans une famille adoptive suisse, le jeune Italien ne parvient pas à trouver sa place dans la société. Il renonce à sa carrière, abandonne femme et enfants

et se réfugie dans la drogue. A bout de force, Giuseppe Tommasi échoue à l’hospice Zürcher Light-house, ses 44 ans ravagés par le sida et le cancer. C’est là qu’il passe ses derniers mois. Face à la mort, il réfléchit à son environnement familial, analyse son identité propre et questionne ses choix. Mehdi Sahebi montre, à travers des images intimes, la confrontation sans complaisance d’un homme qui essaie, à la fin de sa vie, d’être en paix avec lui-même, ses enfants et son entourage. En cela, Giuseppe Tommasi ne perd pas sa dignité, mais nous convainc au contraire par une sagesse profondément touchante de lucidité et d’humour qui refuse de s’apitoyer.

## DAS KURZE LEBEN DES JOSÉ ANTONIO GUTIERREZ

**Heidi Specogna, CH/D 2006**, 35mm, 94', 0v/d,f; Musik: Hans Koch; Bester Dokumentarfilm, Schweizer Filmpreis 2007.

José Antonio Gutierrez war einer der 300 000 Soldaten, die die US-Armee im März 2003 in den Irak sandte. Wenige Stunden nach Kriegsbeginn ging sein Foto um die Welt: Er war der erste amerikanische Soldat, der ein Opfer des Konflikts wurde. Der junge Mann war in den Elendsvierteln von Guatemala City als Strassenkind aufgewachsen und hatte seine Eltern während des Bürgerkrieges verloren. Auf der Suche nach einem besseren Leben ging José Antonio in die USA mit dem Ziel, Architektur zu studieren und liess sich von den Marines anwerben: Dies sollte ihm nicht nur zur amerikanischen Staatsangehörigkeit (die er postum erhielt), sondern auch zu einem Stipendium verhelfen. Die Regisseurin zeichnete sein tragisches Schicksal nach: Sie begab sich an die Orte seiner Kindheit in Guatemala und folgte den Stationen seiner Reise von Chiapas über Tijuana nach Los Angeles.

José Antonio Gutierrez était l’un des trois cent mille soldats que l’armée américaine a envoyé en mars 2003 en Irak. Quelques heures seulement après le début de la guerre, la photo de ce jeune combattant faisait le tour du monde: il était le premier soldat américain victime du conflit. Cet orphelin – ses parents ont été tués pendant la guerre civile – a grandi dans les bidonvilles de Guatemala City, menant la dure existence d’un enfant des rues. En quête d’une vie meilleure et souhaitant étudier l’architecture, José Antonio a entrepris un voyage vers les Etats-Unis pour rejoindre les Marines: son incorporation à l’armée devait lui assurer l’obtention de la nationalité américaine, qu’il reçut à titre posthume, ainsi qu’une bourse d’études. Afin de retracer le parcours tragique de cet immigré, la réalisatrice s’est rendue sur les lieux de son enfance au Guatemala, puis a suivi ses traces de Chiapas à Los Angeles en passant par Tijuana.

## HARDCORE CHAMBERMUSIC

**Peter Liechti, CH 2006**, 35mm, 72', Dialekt/f; Musik: Hans Koch, Martin Schütz, Fredy Studer.

Seit über fünfzehn Jahren steht das renommierte Schweizer Trio Koch-Schütz-Studer mittendrin im internationalen Musik-Geschehen. Ihre Musik ist heftig und direkt; nie «abgehoben», doch immer sensibel; nie «primitiv», doch immer sehr körperlich – anspruchsvolle Musik zum Anfassen. Mit einem 30-tägigen Musik-Marathon laden Koch-Schütz-Studer ein zu Kammer-Musik in ihrer radikalsten Form: Vom 1. bis 30. September 2005 improvisierten Koch-Schütz-Studer jeden Abend zur gleichen Zeit 2 Sets à 40 Minuten. Die alte Schlosserei 12 in Zürich West wurde von «Buffet für Gestaltung» eigens für diese Aktion in einen temporären Club umgebaut – eine Insel für Hör-Musik, 30 Tage Konzentration auf eine Sache... Hardcore Chamber-music ist die Verdichtung von dreissig Tagen Musik auf einen Film-Abend.

Depuis plus de quinze ans, le trio suisse de renom Koch-Schütz-Studer occupe une place de choix sur la scène musicale internationale. Sa musique est passionnée et directe; jamais coupée du réel, mais toujours sensible; jamais «primitive», mais toujours très corporelle – une musique exigeante pour qui veut l’aborder. A travers un marathon musical de trente jours, Koch-Schütz-Studer a invité le pulic à découvrir la forme la plus radicale de la musique de chambre: du 1<sup>er</sup> au 30 septembre 2005, le trio a improvisé deux sets de 40 minutes, tous les soirs à la même heure. La vieille «Schlosserei 12» à Zurich Ouest a été transformée pour l’occasion ar «Buffet für Gestaltung» en un club, véritable île dédiée à la musique. Trente jours de concentration sur une seule chose... «Hardcore Chambermusic» comprime trente jours de musique sur une soirée de cinéma: entrer, participer aux moments de bonheur et de douleur... – vivre la musique.

**HORRORFILMPODIUM 1 – MONSIGNORE DIES PRÄSENTIERT:**

## NOSFERATU: EINE SYMPHONIE DES GRAUENS

**Friedrich Wilhelm Murnau, D 1922**, 16mm, 64', Zwischentitel d,f ; Nach dem Roman von Bram Stoker; Mit Gustav von Wangenheim, Greta Schröder, Max Schreck, Alexander Granach etc.

Thomas Hutter, Sekretär eines Maklers in Wisborg, reist nach Transsylvanien, um mit dem Grafen Orloc über einen Hauskauf zu verhandeln. Der Schlossherr erweist sich als Vampir, der Pest und Tod nach Wisborg bringt, erst als sich die Ehefrau Hutters selbstlos aufopfert, kann das Unheil gebannt werden. Ein Meisterwerk des deutschen Stummfilmexpressio-nismus, entstanden nach Motiven des romantischen Schauerromans vom Bram Stoker, genialer Vorläufer und Massstab späterer Dracula-Verfilmungen.

1838: Hutter, clerc de notaire, se rend pour affaires dans un château des Carpathes, laissant seule sa jeune épouse. Il est accueilli sur place par le propriétaire, le comte Orlock qui s’avère être la réincarnation de Nosfératu, le vampire maléfique. Notre bonhomme, affolé par cette démoniaque rencontre, revient fort rapidement auprès de sa femme, à Viborg. Mais Nosferatu l’a déjà précédé et s’est installé dans une demeure en ruines, semant peste et désolation dans la ville...

## PSYCHO

**Alfred Hitchcock, USA 1960**, 35mm, 108', E/d,f; Mit Anthony Perkins, Vera Miles, John Gavin, Janet Leigh, John McIntire etc.

Die Angestellte Marion Crane (Janet Crane) erleichtert ihren Vorgesetzten um 40 000 Dollar und flieht aus der Stadt. Gegen Abend zwingen schlechtes Wetter und Müdigkeit sie dazu, im Motel des dubiosen Norman Bates (Anthony Perkins) zu übernachten. Als sich Marion auch nach mehreren Tagen nicht zu Hause meldet, macht sich ihre Familie auf die Suche nach ihr... Zum Kultfilm gewordenes Meisterwerk Alfred Hitchcocks, das perfekt Atmosphäre, Montage und Musik zur Erzeugung beklemmenden Horrors einsetzt. In der Hauptrolle brilliert Anthony Perkins.

Marion Crane est une employée modèle. Pourtant, un jour, elle s’enfuit avec la caisse. Elle a besoin de cet argent pour filer le parfait amour avec son amant. Lors de sa fuite, elle s’arrête dans un petit motel, tenu par Norman Bates. Jeune homme réservé, vivant seul avec sa mère, Bates est sujet à des sautes d’humeur pour le moins étonnantes. Qui est-il donc réellement? «Psychose» s’impose par sa virtuosité technique (le meurtre sous la douche, la découverte de la mère) et par le malaise que créent des passages plus lents...

# cinéart

In Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel zeigt das Film-podium jeweils am letzten Sonntag des Monats um 17 h00 einen Film zum Thema «Kunst im Film».

En collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne, Filmpodium propose chaque dernier dimanche du mois, à 17h00, une séance «Art et cinéma».

## JOSEPHSOHN BILDHAUER

**Laurin Merz, Matthias Kälin, CH 2007**, Beta SP, 80', 0v/f.

Seit über 60 Jahren arbeitet der Bildhauer Hans Josephsohn mit äusserster Konsequenz an seiner eigenen plastischen Sprache. Jede Arbeit ist Teil eines übergeordneten Bauplans, hartnäckig greift er immer wieder auf dieselben Motive zurück. Der Film verfolgt die Entstehung verschiedener Skulpturen und Reliefs von der Skizze bis zur endgültigen Bronze und versucht, den inneren Antrieb der lebens-langen Suche von Hans Josephsohn zu verstehen und das Spezifische seiner Arbeit zu entziffern. Sein Werk, das nur scheinbar dem zeitgenössischen Kunstschaffen entgegensteht, wird gründlich doku-mentiert.

Depuis plus de 60 ans, Hans Josephsohn travaille son langage sculptural, suivant une ligne sans com-promission. Chacune de ses œuvres procède d’un plan général de construction. De l’une à l’autre, on y retrouve les mêmes motifs, déclinés avec obsti-nation. Le documentaire de Laurin Merz et Matthias Kälin suit de près le processus de création du sculpteur tout en cherchant à comprendre ce qui anime sa recherche et fait sa spécificité. «Tout ce que j’ai vécu s’est déroulé dans l’atelier.» (Hans Josephsohn)

**Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellun-gen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances.**

